

СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ЭМОТИВНОСТИ НА ПРИМЕРАХ ИЗ ЯКУТСКОГО ЯЗЫКА

Anastasia ALEKSEEVA ¹

Анастасия Егоровна АЛЕКСЕЕВА

АННОТАЦИЯ

Изучая вопрос о структурной организации семантического поля эмотивности на основе национального языка этнонарода в России, необходимо, в первую очередь, отметить особую важность фразеологической картины мира, или так называемом словаре, состоящем из фразеологических оборотов, систематизирующим знания об окружающем мире. Фразеологическая картина мира является частью целостной языковой картины мира, которая формируется различными языковыми средствами: лексическими, грамматическими, стилистическими.

Рассматривая роль фразеологических единиц и оборотов в построении фразеологической картины мира, выявляется тесная связь с семантическим полем, или совокупностью языковых единиц, объединенных каким-то общим (интегральным) семантическим признаком. В настоящей работе представлено семантическое поле эмотивности как сложная система языковых, или лексико-фразеологических единиц на примере якутского языка. Данное семантическое поле представлено со своими ядерно-периферийными и иерархическими отношениями между элементами этой системы, или, иначе говоря, с отношениями последовательного подчинения и соподчинения.

Ключевые слова: лексико-фразеологические единицы, семантическое поле эмотивности, структурная организация семантического поля, эмотивы состояния в якутском языке, последовательная классификация семантических парадигм.

¹ Associate professor, Russian and Foreign Literatures Department, Faculty of Philology, North-Eastern Federal University, Yakutsk, Sakha Republic, Russia, Кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы, филологический факультет, Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, alnaste@mail.ru

STRUCTURES ORGANIZING OF EMOTIVES SEMANTIC FIELD WITH EXAMPLES FROM YAKUT LANGUAGE

Alekseeva, Anastasia. "Strukturnaja Organizacija Semanticheskogo Polja Jemotivnosti na Primerah iz Jakutskogo Jazyka". *idil* 2.9 (2013): 64-69.

Alekseeva, A. (2013). Strukturnaja Organizacija Semanticheskogo Polja Jemotivnosti na Primerah iz Jakutskogo Jazyka. *idil*, 2 (9), s.64-69.

ABSTRACT

Researching structures organizing of emotive semantic field on the basis of national language of ethnos in Russia, we would like to note an importance of phrase logical picture of the world. This phrase logical picture, being formed within the frame of national language, enables to describe live facts according to nation's cultural and historic traditions, rules, religions and lifestyle.

Examining the role of phrase logic elements in forming phrase logical picture, we can assume close connection with semantic field.

The emotive semantic field is determined as a complex system which consists of numerous lexical and phase logical elements. These elements, contacting with each other, forms a specific structure of relations in a way "from more important element to less important element."

This complex structure is well revealed with a help of examples from Yakut language, one of the representatives of Turkic languages family.

Keywords: phrase logic elements, emotive semantic field, structures organizing of semantic field, emotive of condition in Yakut language, consecutive classification of semantic paradigms, emotives microfield of joy.

С целью раскрытия классификации системы семантического поля эмотивности в статье используются слова и фразеологические обороты на якутском языке. Обоснованность такого сравнительно-сопоставительного подхода обусловлена тем, что семантическое поле эмотивности представляет собой межчастеречное множество лексико-фразеологических единиц, объединенных на основе общности категориально-лексической семы эмотивности.

Как доказательство ядерно-периферийных и иерархических отношений, выделяются три семантических класса эмотивов, основанных на оппозиции по семантическому признаку «форма эмоционального явления»: 1) эмотивы со значением состояния; 2) эмотивы со значением переживания; 3) эмотивы со значением отношения. Каждый из этих классов представляет собой парадигму, то есть «группу слов, имеющих один общий семантический признак и отличающихся друг от друга другими признаками, каждый из которых участвует в различении более чем одной пары слов» (Калимуллина, 1999: 65.). Элементы выделенных классов содержат в своем значении инвариантную сему эмотивности и дифференцирующие семы «эмоциональное состояние», «эмоциональное отношение», «эмоциональное переживание», которые выступают в качестве конкретизаторов семантического признака «форма эмоционального явления».

На следующем этапе дифференциации семантического поля эмотивности в составе трех указанных классов вычленяются парадигмы, основанные на противопоставлении по семантическому признаку «модальность (знак) эмоции», видовыми конкретизаторами которого являются семы «положительный знак эмоции», «отрицательный знак эмоции», «нейтральный знак эмоции», «амбивалентный знак эмоции». Так, в составе эмотивов состояния выделяются группировки лексем и фразеологизмов, обозначающих положительное, отрицательное, нейтральное и амбивалентное состояние; в составе семантического класса «эмоциональное отношение» – эмотивы со значением положительного и отрицательного отношения.

Разграничение перечисленных парадигм осуществляется на основе языковой оценки, содержащейся в значении эмотивов:

1) противопоставление эмотивов по семам «положительный»/ «отрицательный знак эмоции» опирается преимущественно на собственно языковую оценку явлений. Например: *любить, таптаа – ненавидеть, абааһы кiр; нравиться, сiбмлэт – не нравится, сiбмлэт суох; уважать, ытыктаа – презирать, сиргэн* и т. д.) (Русско-якутский словарь, 1968).

2) к эмотивам, содержащим сему 'нейтральный знак эмоции', причисляются средства номинации таких внутренних состояний, которые не поддаются оценке даже с точки зрения "общего мнения", поскольку в языковом сознании говорящих они не соотносятся с соответствующими оценочными стереотипами.

3) в число эмотивов, содержащих в своем значении сему «амбивалентный знак эмоции», включаются лексико-фразеологические средства, которые в одинаковой мере способны обозначать как положительные, так и отрицательные чувства (например, *удивление, волнение* – *соһуйабын, долгуйабын*). В подобных случаях конкретизация оценочной модальности эмотива зависит от определенного контекстуального окружения, в связи с чем уместно вести речь о ситуативной оценочности данных единиц (ср. *Он был приятно / неприятно удивлен*).

Стоит повнимательнее рассмотреть данный фразеологизм в своем лексическом значении в контексте якутского языка. В этом языке, как в любом другом языке народа, проживающего на территории страны, отображение фактов через языковые единицы происходит под влиянием культурных особенностей, особенностей менталитета народа (Хайруллина, 1999: 13). Согласно логико-понятийным основам мировосприятия среди якутов, в якутском языке словосочетание «он был приятно удивлен» является эквивалентным сочетанию *киниэхэ ол соһуччу иҥири этэ*, что в прямом переводе означает как «для него это было неожиданной радостью». Словосочетанию *он был неприятно удивлен* будет эквивалентно *кини ону соһуччу олох сиблээбэтэ*±±, что в прямом переводе означает как «ему не понравилось эта неожиданность» (Опрос носителей языка). Как видим, наречие «приятно – неприятно» в якутском языке не употребляется в том лексическом значении, в котором применяется в русском языке.

Дальнейшая классификация семантического поля эмотивности связана с дифференциацией частных семантических парадигм – микрополей, элементы которых противопоставляются по семантическому признаку «субъективное содержание эмоции». Так, в составе эмотивов состояния разграничивается 12 микрополей: общего эмоционального состояния (настроения), радости, печали, тяжелого душевного состояния, раздражения, страха, тревоги, удивления, волнения, смущения, растерянности, спокойствия; в составе эмотивов переживания – 3 микрополя: обиды, стыда, страдания; класс эмотивов отношения включает в себя 9 микрополей: любви, уважения, сочувствия, доверия, интереса, ненависти, презрения, недоверия, равнодушия.

Рассмотрим эмотивы со значением состояния опять-таки через призму якутского языка. Надо отметить, что, прежде всего, этот класс отличается качественным и количественным своеобразием входящих в него единиц: в количественном отношении это самая обширная парадигма эмотивов, в качественном – наиболее полно и четко дифференцированная область эмоциональной сферы. В соответствии со спецификой языкового обозначения психических процессов, эмотивы со значением состояния являются лексическими репрезентантами эмоций. Эмоциональные состояния представляют собой непосредственную реакцию на многообразные реалии действительности: предметы, явления, внешние и «внутренние» события, лица, мечты, воспоминания и т. д., поэтому возможность их переживания весьма велика. В этом и проявляется отличие состояний от эмоциональных отношений или переживаний. Эмоциональные состояния различаются на противоположные: положительные и отрицательные. В качестве примера последовательной классификации семантических парадигм необходимо детальнее рассмотреть микрополе «радость» в якутском языке. Так, в составе данного поля выделяется группа исходных языковых единиц с значением "испытывать / проявлять радость" это *мір*, *мір-кіт*; веселиться *кыл-оонньоо*, *кірмэлэ*, *кіччый*; ликовать *ірігйдіі*; торжествовать "испытывать чувство радости по поводу удачи, успеха в чем-л." *ірігйдіі*, *кыай-хот*; *олус мір*. С ними соотносятся имена эмоций радость *мірци*; веселье *мірци-кітци*, *кылци-оонньци*, *кір-нар*; восторг *олус үөрүү*, *сөбүү*, *ликование нага мірци*, *ірігйдіігүн*. Адъективы *радостный мірбит*, *мірэр-кітір*; он шел радостный кини *иорэн-кітін испитэ*; 2. (вызывающий радость) *мірцилээх*; радостное известие *мірцилээх иҕитиннэри* (Русско-якутский словарь, 1968).

Эмоция «радость» в якутском языке выражается фразеологизмами. *Кірулуу кіт* - свободно, беспечно наслаждаться жизнью, веселиться. *Кіру, кі±улуттэн* - тут веселиться, играть, развлекаться вдоволь, до полного удовлетворения. *Калька дууһата мірэр* - душа радуется у кого-либо. *Аанньала киирбит* быть в хорошем расположении. *Санаата кіммит* приходит в хорошее настроение. Интересны фразеологизмы: *мірцигциттэн ата±ыI сирэ билбэт буол* - ног под собой не слышать от радости, не помнить себя от радости, не чуют под собой земли; *иттцкэр имнэн* - проявлять незаметные для других признаки удовлетворения, радости. Буквальный перевод: подмигивать своему бедру; *сототунан оонньуур* - беззаботно веселиться. Буквальный перевод: «голенью своей играет» (Нелунов А.Г., Якутско-русский фразеологический словарь, 2002). Мы можем наблюдать в данном случае соматическое выражение эмоции. На основании приведенного анализа, мы можем сказать, что лексема «радость» в якутском языке соотносится с понятиями «душа», «мысль», «играть», «летать», что

обусловлено особенностями отражения в якутском языке реакции на реалии действительности.

Таким образом, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, через фразеологические обороты и фразы из якутского языка подчеркивается структурная организация семантического поля эмотивности, в основе которой лежат ядерно-периферийные и иерархические отношения между его элементами, так называемые отношения последовательного подчинения и соподчинения.

Во-вторых, глубина структуризации отдельных микрополей в составе семантического поля эмотивности зависит не только от внутриязыковых причин, но и от нелингвистических факторов и интерпретации фактов реальной действительности в соответствии со своими культурно-историческими традициями, нормами, верованиями и образом жизни в рамках конкретного национального языка (в данном случае якутского языка).

Bibliografija

Kalimullina L.A. Dissertacija na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filologičeskikh nauk «Jemotivnaja leksika i frazeologija russkogo literaturnogo jazyka: Sinhroničeskij i diahroničeskij aspekty» - Ufa, 1999. - 347 s. il.

Russko-jakutskij slovar'. Pod red. P.S. Afanas'eva i L.N. Haritonova. M., «Sov. jenciklopedija», 1968. – 720 c.

Hajrullina R.H. Sopostavitel'naja frazeologija russkogo i bashkirskogo jazykov. Teorija i praktika. – Ufa: BashGPI, 1999. – 87 c.

Jakutsko-russkij frazeologičeskij slovar'. Nelunov A.G. – Novosibirsk: Izd-vo SO RAN. Filial «Geo», 2002. – T. 2. – 420 s.

Opros nositelej jakutskogo jazyka v kolichestve 20 chelovek, provedennyj v razlichnyh rajonah Jakutii v marte – aprele 2013 g.